

# ЯЗЫК И НАЦИЯ :

## ДВЕ МОДЕЛИ

P. Sériot

16-е марта 2015 г.

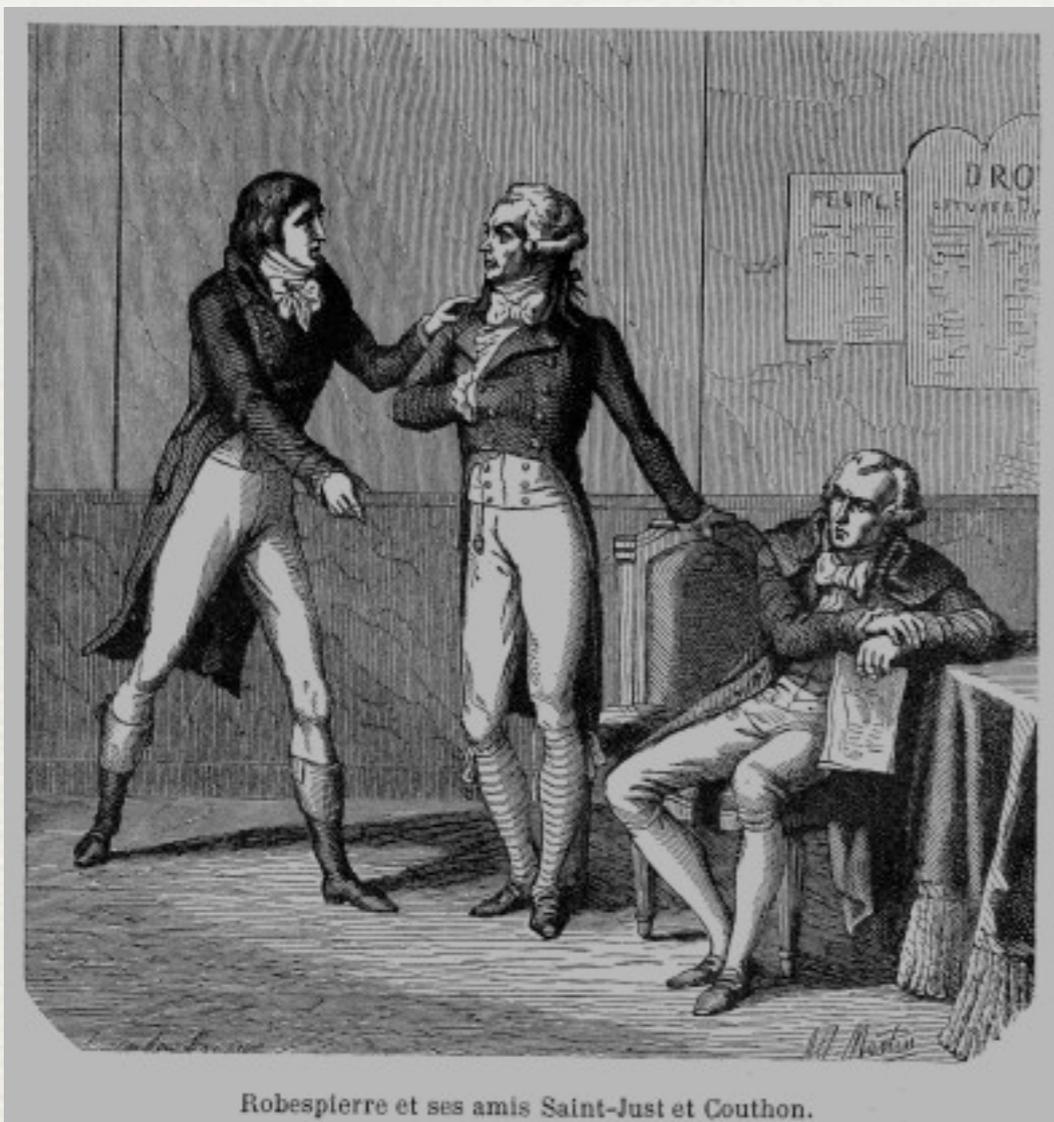
В западной Европе  
(Швейцария, Франция),  
все граждане одного  
государства обладают  
одной *nationalité*, т.е.  
гражданством.



В СССР и в постсоветской  
России различают  
*гражданство и национальность*



# две разные модели



В конце XVIII века устанавливаются две  
разные модели понятия *нации*

Франция



якобинская м.

Германия



романтическая м.

## якобинская м.

- нация = политический проект
  - нация = Государство
- нация = результат строительства гос.
- ЯЗЫК = последствие нации

## романтическая м.

- нация = естественный факт : язык и культура
  - нация ≠ Государство
- нация предшествуете гос. и может обойтись без гос.
- ЯЗЫК = ИСТОЧНИК НАЦИИ

из Германии...

якобинская м.

modèle romantique

*Staatsnation*

*Kulturnation*

*Gesellschaft*

*Gemeinschaft*

искусственный

естественный

# Язык и нация : две ситуации, два понятия

теория договора

романтическая теория

 политический проект

 существование испокон  
веков

 Gesellschaft

 Gemeinschaft

 цивилизация

 культура

 механический

 органический

 jus solis

 jus sanguinis

 язык = результат

 язык = источник



В Российской империи жители классифицировались по *религии*

А СССР в 1932  
введена система  
паспортизации



Каждый советский гражданин обладает  
нациогальностью : русский, украинец, поляк,  
еврей, цыган...

# «ПЯТЫЙ ПУНКТ»

**ОБЪЯСНЕНИЕ**

г. Москва «21» октябрь 2006 год.  
время 14 ч. 05 м.

Инспектор 4БП ДПС ГИБДД УВД ЦАО г.Москвы  
должность, наименование органа милиции, полиции,  
И.И.И. Шенцов Е.А.  
фамилия, инициалы составителя

получил объяснение от гр.

1. Фамилия, имя, отчество ✓ Плячев Александр Владимирович

2. Год рождения \_\_\_\_\_ 3. Место рождения \_\_\_\_\_

4. Адрес \_\_\_\_\_  
№ телефона \_\_\_\_\_

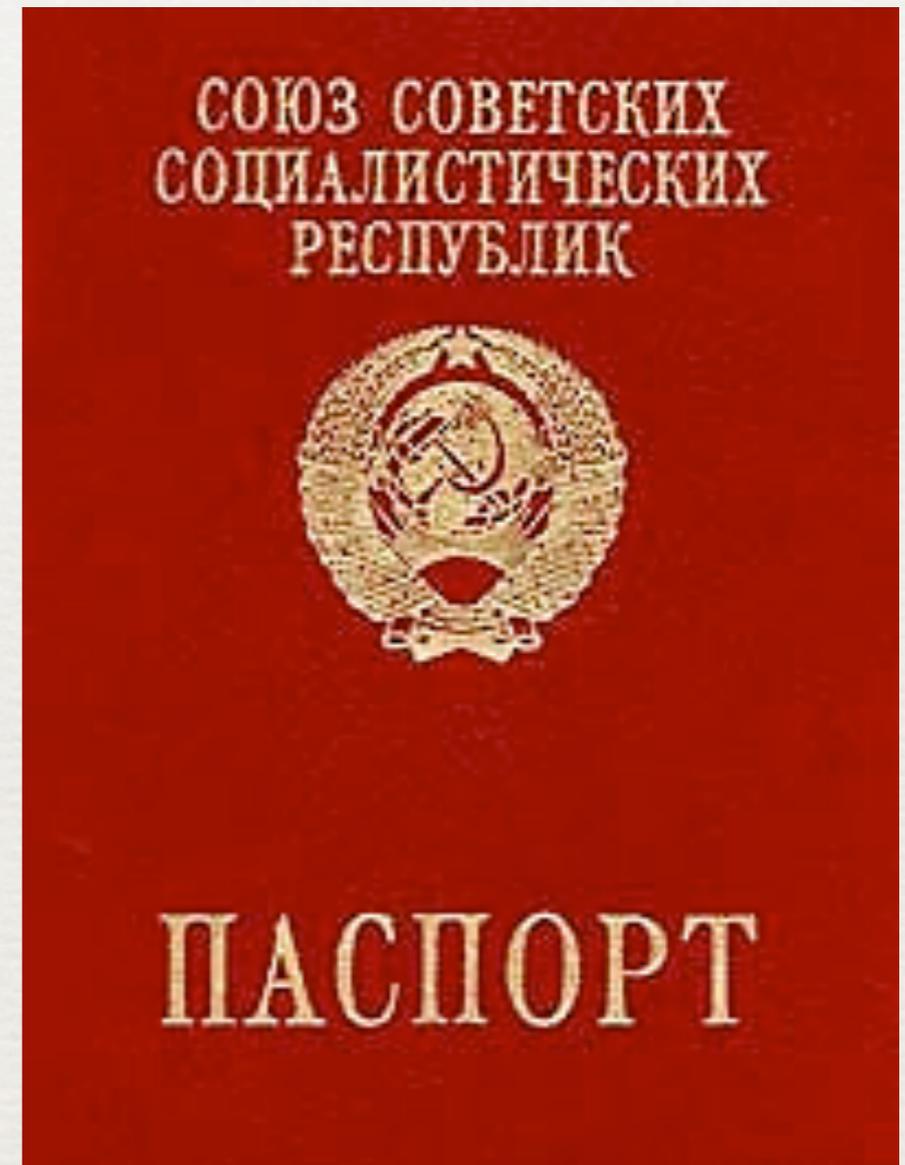
5. **Национальность и гражданство** \_\_\_\_\_

6. Паспорт или другие документы \_\_\_\_\_  
№ паспорта, серия, когда и кем выдан

7. Образование \_\_\_\_\_

8. Место работы и должность, № телефона УАДПС  
если не работает, то указать последнее место работы  
\_\_\_\_\_ когда и по какой причине уволен

Ст. 51 Конституции РФ мне разъяснена и понятна ✓  
Об административной ответственности за дачу заведомо ложных показаний  
17.9 КоАП РФ предупреждён ✓  
По существу заданных мне вопросов могу пояснить следующее:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



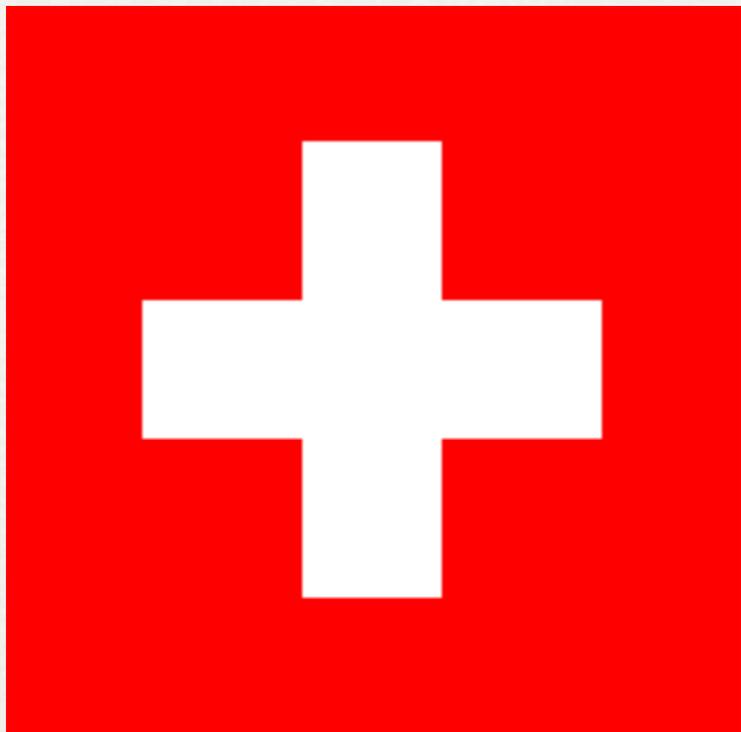
Данная система объясняется разной историей понятий нация и государство

Понятие «Etat-nation» не имеет одно и то же значение во Франции в 1792 г.

Гос. предшествует  
нации

и в Хорватии в 1848 г.

нация предшествует  
гос.



Швейцария ≠ Россия

*L'origine* («происхождение») в  
Швейцарии не соответствует  
*национальности* в России

Поиски соответствий :

язык / государство

язык / народ

или

язык / нация?

Немецко-  
 французский  
 словарь, Париж,  
 Larousse, 1995



□ Parlaments- und Regierungssitz  
 Siège du parlement  
 et du gouvernement

● Wichtige Stadt  
 Ville importante

— Staatsgrenze  
 Frontière internationale

■ Bundeshauptstadt  
 Capitale fédérale

● Andere Städte  
 Autres villes

200 500 1000 2000 m



непрерывное или прерывистое?  
однородное или разнородное?

Ben Vauthier,  
1988

atlas des  
futurales  
nations  
du monde

les droits de l'Homme sans les  
droits des peuples sont hypocrisie  
et masquent l'impérialisme



**NORVEGE**

**SUEDE**

**FINLANDE**

**PERMIE**

**RUSSIE**

**RUSSIE**

**MARI**

**TCHOUVACHIE**

**MORDVIE**

Moscou

**LETTONIE**

**LITUANIE**

**KHRIVITCHIE**

**DANEMARK**

**FRISE**

**NÉERLANDS**

**POLOGNE**

**TCHÉCOSLOVAQUIE**

**UKRAINE**

**FRANCE**

**ALLEMAGNE**

**HONGRIE**

**ROUMANIE**

**TURKIE**

**OCCITANIE**

**SLOVÉNIE**

**SERBOCROATIE**

**BULGARIE**

**TCHÈCHE**

**GÉORGIE**

**CATALOGNE**

**ITALIE**

**ALBANIE**

**ARMÉNIE**

**SARDAIGNE**

**MACÉDOINE**

**KURDISTAN**

**TURKIE**

**ARAM**

Ankara

Moscou

Sibéri

Bachkir

Kazak

TUR

LESGHIE

ARMÉNIE

TURKIE

Féroé

Shetland

Jämtland

Oslo

Stockholm

Helsinki

Tallinn

Estonie

Livonie

Riga

Vilnius

Skanie

Slesvig

Mazurie

Varsovie

LUZACE

Silesie

Prague

Kiev

Galicie

Hollande

Flandre

Wallonie

Paris

Lorraine

Luxembourg

Suisse

Val d'Aoste

Grisons

Tirol

RETIE

Frioul

Budapest

Siculie

Transylvanie

Crisana

Besarabie

Belgrade

Bucarest

Dobrovudja

Monténégro

Tirana

Macédoine

Trace

Istanbul

Kouban

Ciscaucasie

TCHÈCHE

ABKHAZIE

LAZOMINGRELIE

OSÉTIE

LESGHIE

Erevan

Andrette

**IRLANDE**

**BRITAGNE**

**CATALUNYA**

**CATALUNYA**

**CATALUNYA**

**ÉCOSSE**

**ANGLÈTERRE**

**FRANCE**

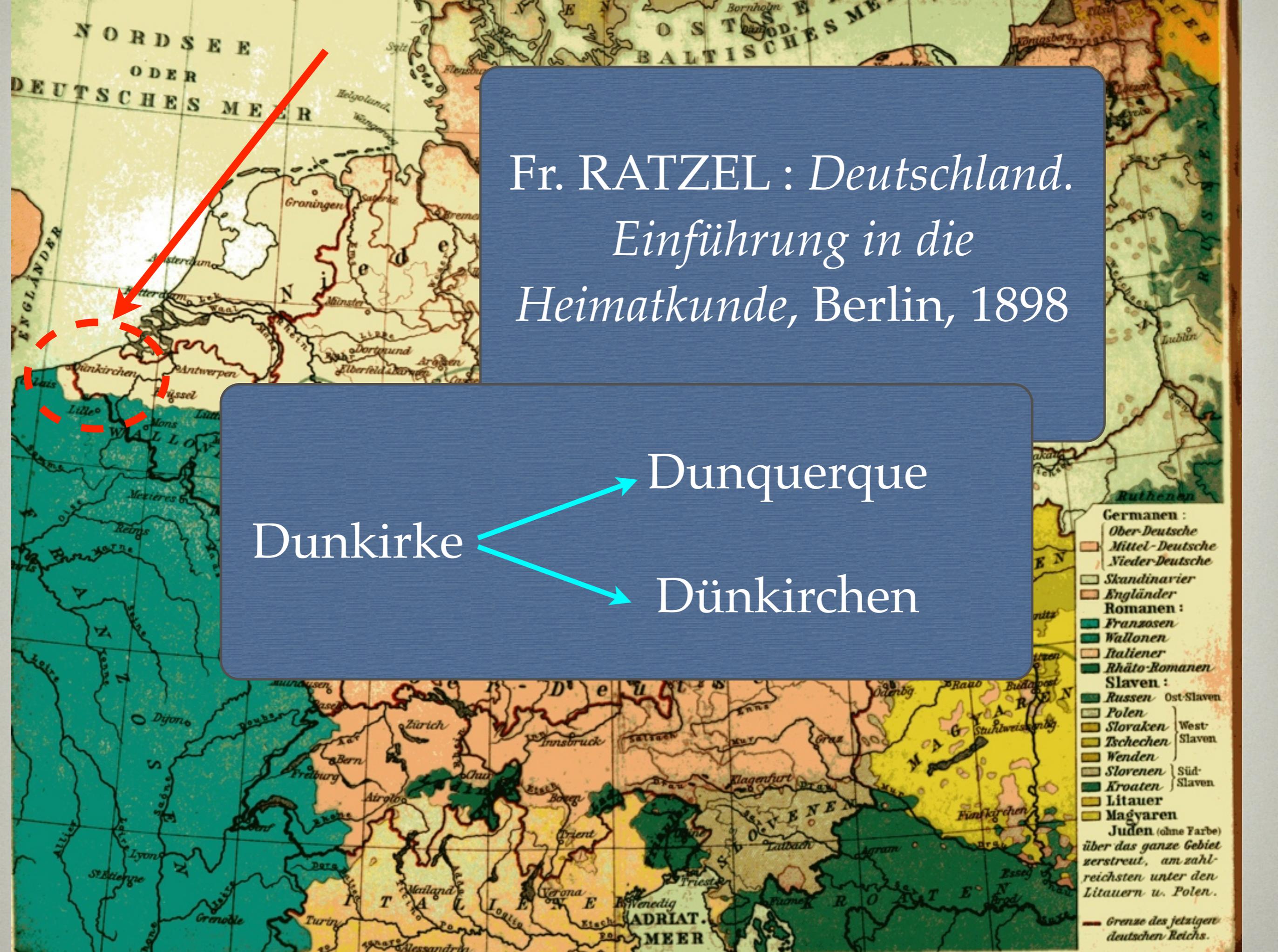
**OCCITANIE**

**CATALOGNE**

**SARDAIGNE**

**IRLANDE**

**ÉCOSSE**

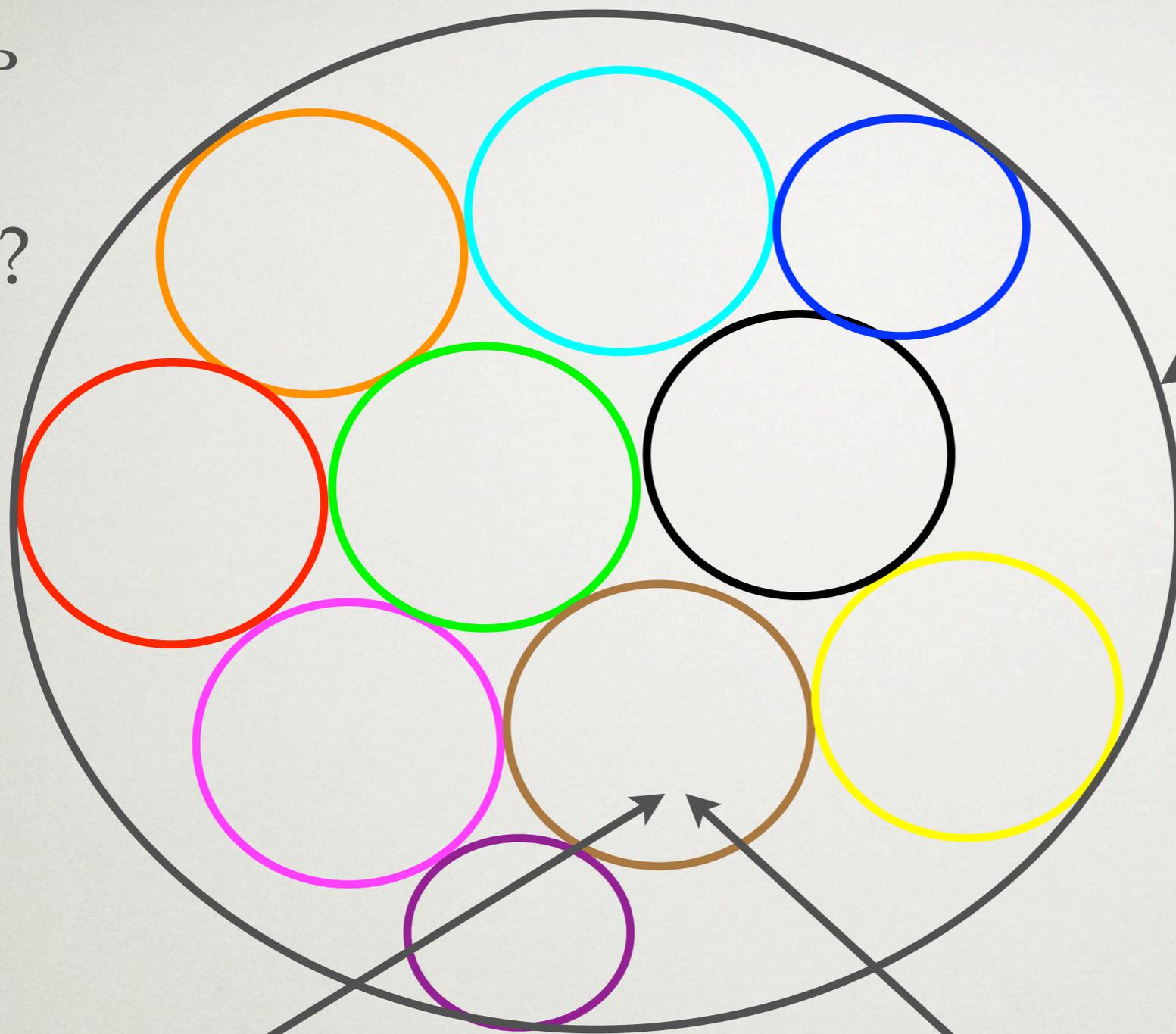


Fr. RATZEL : *Deutschland.*  
Einführung in die  
Heimatkunde, Berlin, 1898

Dunkirke → Dunquerque  
→ Dünkirchen

- Germanen :**
- Ober-Deutsche
  - Mittel-Deutsche
  - Nieder-Deutsche
  - Skandinavier
  - Engländer
- Romanen :**
- Franzosen
  - Wallonen
  - Italiener
  - Rhäto-Romanen
- Slaven :**
- Russen Ost-Slaven
  - Polen
  - Slovaken
  - Tschechen
  - Wenden
  - Slovenen
  - Kroaten
  - Litauer
  - Magyaren
- Juden (ohne Farbe)  
über das ganze Gebiet zerstreut, am zahlreichsten unter den Litauern u. Polen.
- Grenze des jetzigen deutschen Reichs.

Часть  
или  
целое?



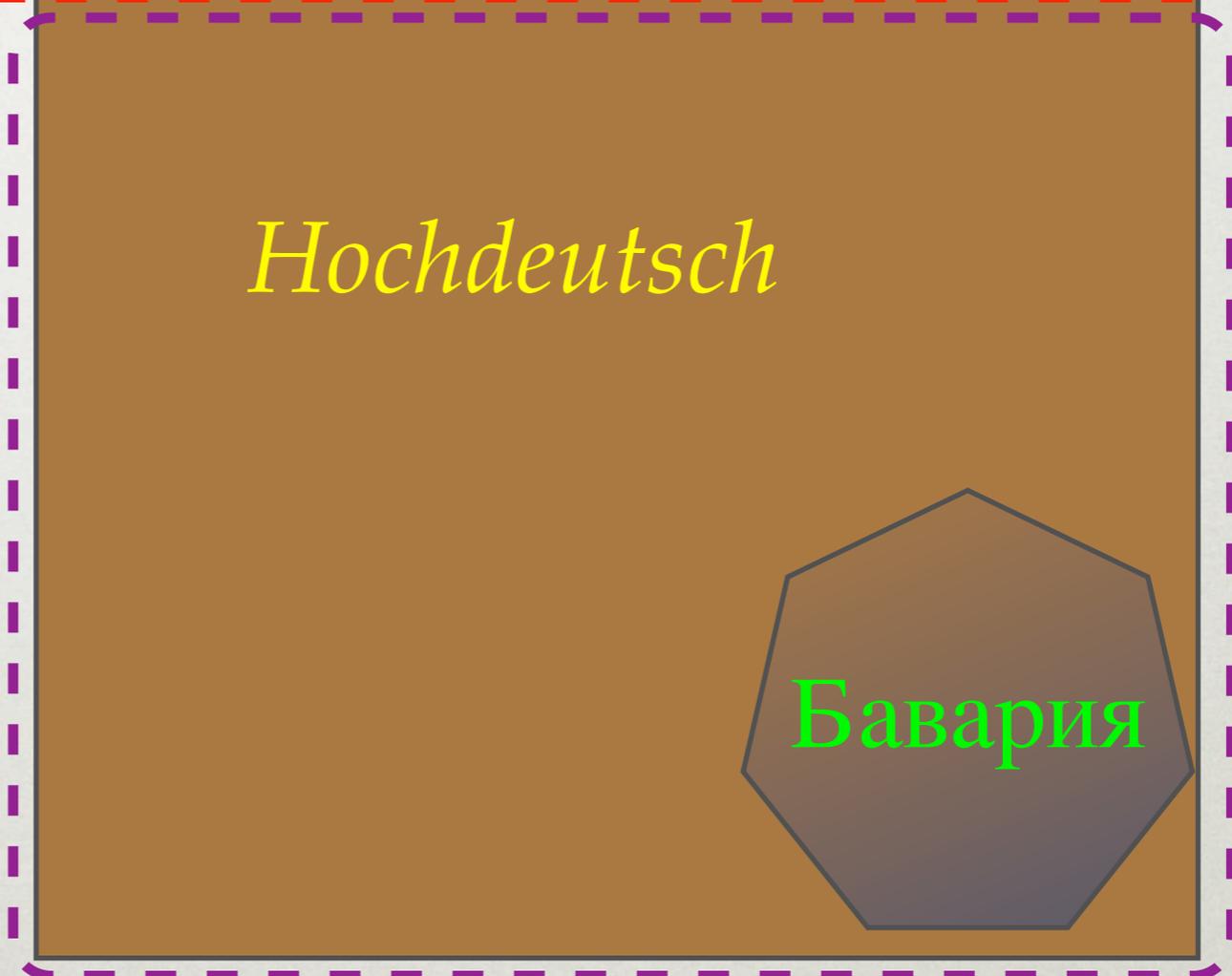
язык :  
французкий  
(существенная  
разница)

язык :  
бургундский  
(существенная  
разница)

местный вариант : бургундский  
диалект  
(несущественная разница)



Нидерландия



Германия



- тонкий лингвист : Bismarck

Язык, это диалект с  
армией и дипломатией

Ключ  
всё  
должны



образец  
му  
Эльзас



Echangeons nos baisers  
d'amour et d'espérance  
Nos cœurs n'en font  
qu'un seul pour adorer  
la France



*Echangeons un baiser d'amour et d'espérance.  
Nos cœurs n'en font qu'un seul pour adorer la France*

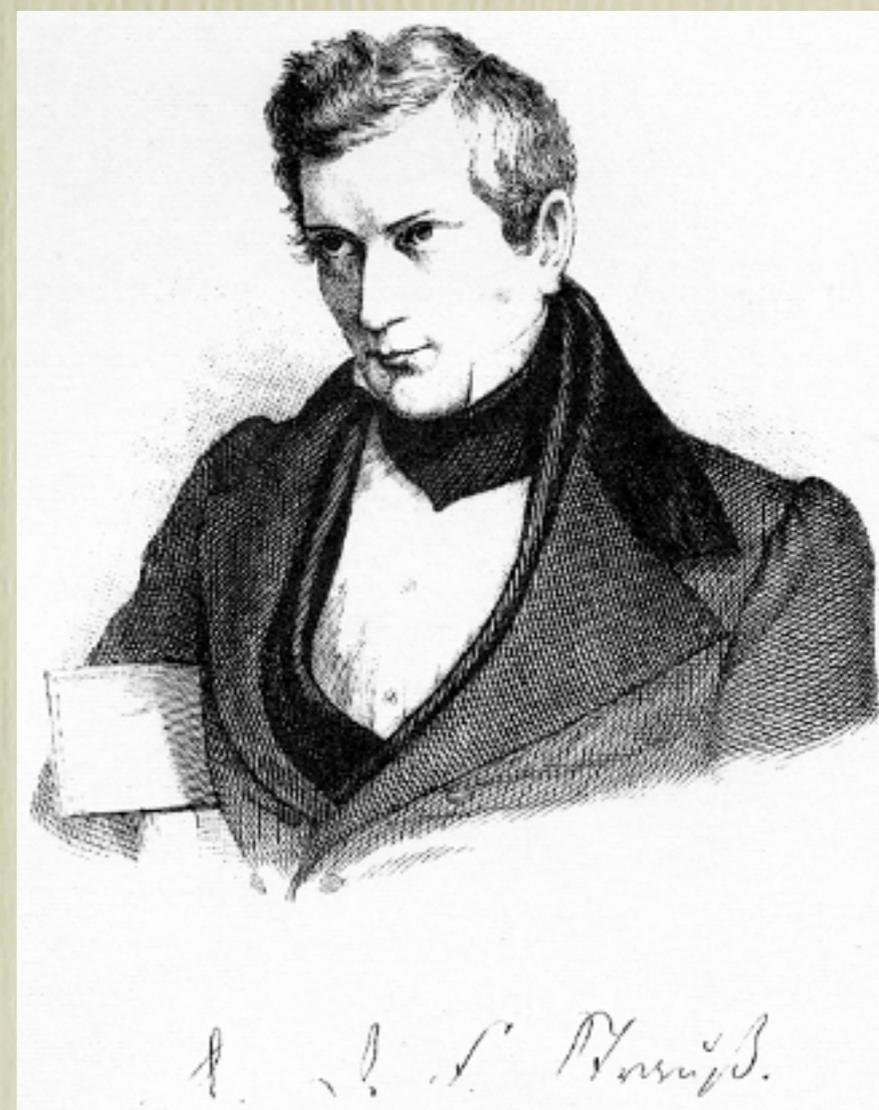




# спор между Э. Ренаном и Штраусом



Ernest RENAN  
(1823-1892)



David Friedrich STRAUSS  
(1808-1874)



L'homme n'est esclave ni de sa race, ni de sa langue, ni de sa religion, ni du cours des fleuves, ni de la direction des chaînes de montagnes. (Renan, 1888)

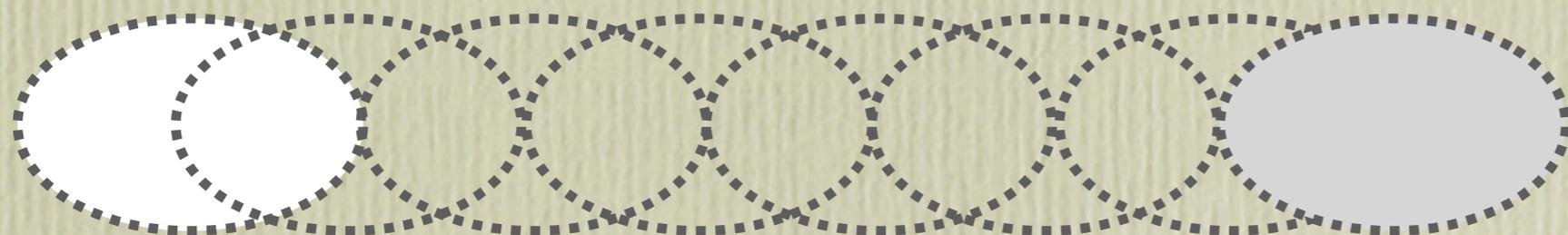
Человек не является рабом ни своей расы, ни своего языка, ни своей религии, ни линии протекания рек, ни направления горных хребтов.

Si des doutes s'élèvent sur ses frontières,  
consultez les populations disputées.

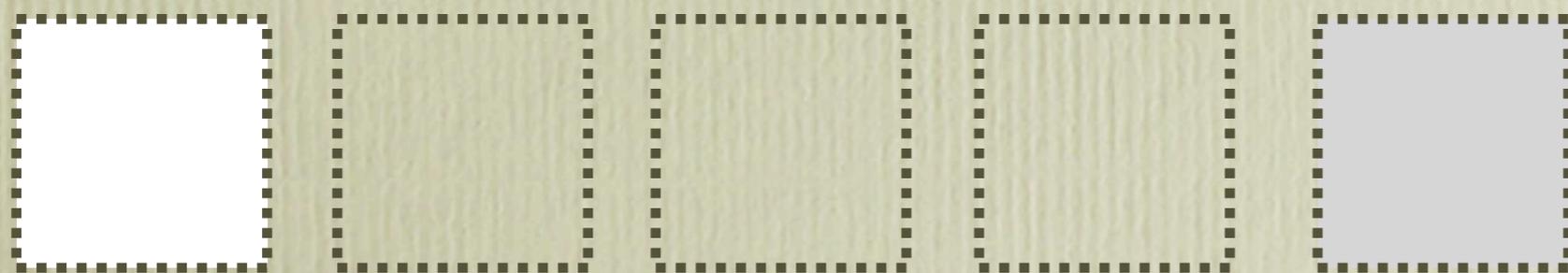
Если возникают сомнения насчет  
границ, спрашивайте население.

- прерывистое и непрерывное

*Диасистема* непрерывная, или постепенная



Но *имя* прерывистое и однородное



- **Неразрешимая проблема : взаимопонимание**

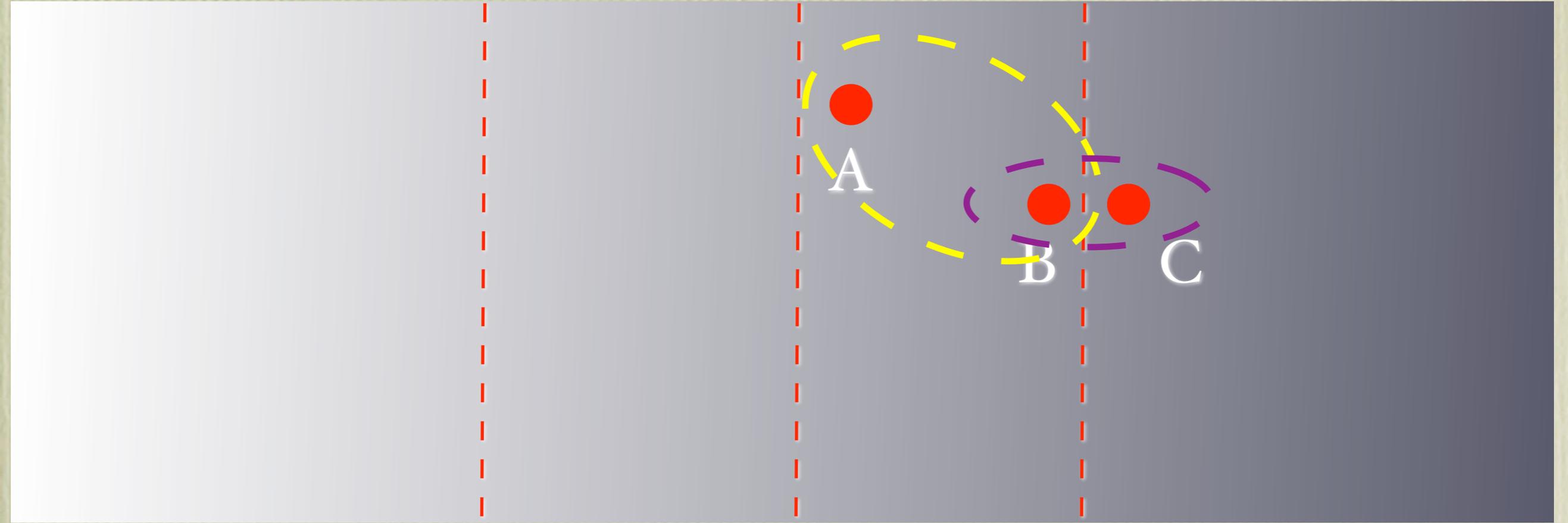
- 1) X-ы прекрасно понимают Y-ов

- 2) язык Y совершенно отличается от языка X  
Y / совершенно чужой для X-ов

- **аргументативная катастрофа : глагол «считать»**

- 1) X-ы считают себя Y-ами

- 2) Выдающийся филолог N. считает, что X-ы являются чистыми Y-ами



$A = B$   
 $B \neq C$

В живом мире, в мире животных и людей, понятие территории всегда ориентировано на **средства размежевания** данной территории. Территория льва ограничивается тем пространством, на котором слышен его рёв. Человек же размежевает свою территорию языком; итак, территория человеческой общности (итальянской, курдской, сардинской) — это там, где на этом языке говорят или до недавнего времени говорили. [ ]

Границы народа — это его языковые и культурные границы, а именно там, где на данном языке говорят или говорили. (Ben Vauthier, 1988)

Для лингвиста [...] данный вопрос не имеет смысла. От одного диалекта к другой всегда существует **постепенный, еле уловимый переход**. С какого момента мы скажем, что два говора уже не представляют собой один и тот же язык, а два разных языка? Этот вопрос не подлежит точному ответу. (Tesnière, 1933, p. 69)

- «матерна мова», или макаронизм, над которым издеваются руссофилы:

Одного раза захворала мнѣ дѣвка. Привѣз я *орвоша* (*orvos* = врач). Орвош дѣву *повижгаловал* (*vizsgalni* = посмотреть) и загнал ня до *вароша* (*város* = город). Из вароша вернул я поздно домов а мнѣ жинка гварит, что над вечером были у моѣй хижѣ пять *катунов* (*katoná* = солдат) и забрали мнѣ три *дарабы* (*dáráb* = кусок) *марги* (*marha* = скот).

«The time when the language question [jazykovyj vopros] prevailed was the most romantic in the history of Sub-Carpathia. Just imagine, everywhere in the cities and villages, in the reading rooms, theaters, government offices and cafes, everywhere, no matter where there were people, *they talked continually about the language question*. Oh, what times those were! When, for instance, the weather did not change for a long time and the people did not have anything to talk about, there was for them a good topic — the language question» (Barabolja, 1929, p. 42-43, quoted by Magocsi, 1987, p. 2).

На каком языке вы  
говорите?

« Розмовляємо по  
нашому»

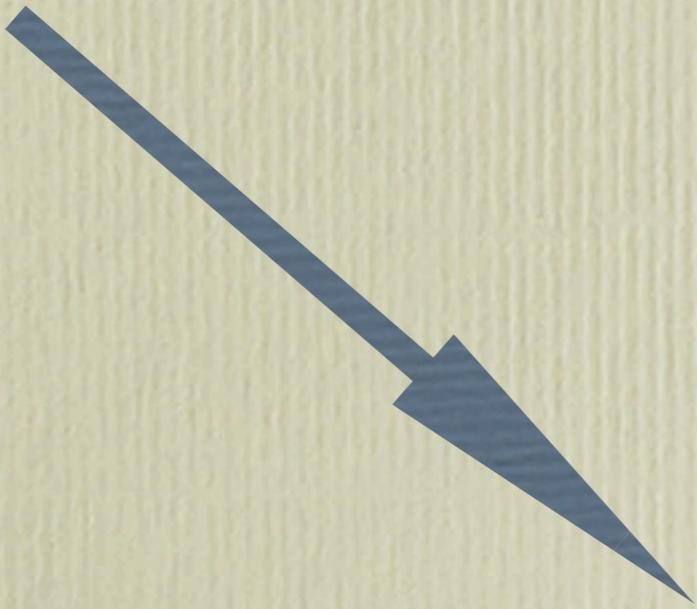
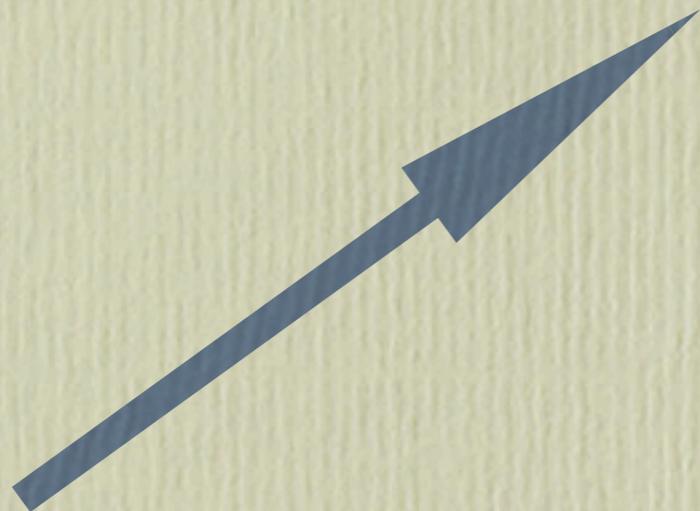
# диалектальные аллофоны

КОНЬ

к<sup>о</sup>НЬ

куОНЬ

к<sup>і</sup>НЬ



СОЛОТВИНО  
SLATINA

Aknaszlatina

БІЛА ЦЕРКВА

BISERICA ALBĂ

И. Сталин : *Марксизм и национальный вопрос* (1913)

нация есть :

исторически сложившаяся  
устойчивая **общность** людей  
возникшая на базе **общности**

- языка,
- территории
- экономической жизни
- психического склада,

проявляющегося в **общности** культуры



Версальский  
договор  
1919



Президент Wilson :  
право народов на самоопределение  
единственный критерий : ЯЗЫК

КОНЕЦ